



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 13.11.2010
Examen för auktoriserad translator

Kielet ja käännessuunta/Språk och språkriktning
Italiasta suomeen / från italienska till finska

Aihepiiri/Ämnesområde
Talouselämä / Ekonomi

Viestintätehtävä / Uppgift
Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käänös /
Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Lähde / Källa: Yksityinen asiakirja

Käännöksen käyttötarkoitus / översättningens syfte
Asian osapuolelle.

Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta!
Obs! Översättningen ska inte bestyrkas!

PROCURA – SPECIALE

Il sottoscritto Matti Oja, non in proprio ma quale Legale Rappresentante della Fondazione Kangas, con sede in Helsinki, munito di tutti i poteri necessari, con il presente atto dichiara di nominare, come nomina e costituisce, a suo procuratore speciale Avvocato Ludovico Verzé, nato a Mestre il 22/12/1950, domiciliato in Roma, viale Trastevere 11, affinché in nome, vece ed interesse di essa mandante proceda all'acquisto dai signori Tizio e Caio Archimede della seguente porzione immobiliare facente parte del fabbricato sito nel comune di Frascati alla via Cavour e precisamente:

- appartamento posto al primo piano composto di due vani ed accessori con annessi soffitta non praticabile e terrazzo, confinante con via Vespucci, proprietà Mario Di Mario o aventi causa, proprietà Casale Rosario o aventi causa, salvo se altri.

La descritta porzione immobiliare è censita al N.C.E.U di detto Comune di Frascati al foglio 11 particella 187 sub.3 Via Cavour n. 28 piani 1-2 Categ. A/4 Classe 3 vani 4 Rendita Euro 197,55.

Pertanto vengono conferite al nominato procuratore tutte le necessarie facoltà comprese quelle di:

- intervenire e sottoscrivere il rogito notarile di compravendita;
- identificare e descrivere le porzioni immobiliari da acquistare con dati censuari e coerenze, anche in rettifica dei dati sopra indicati;
- approvare e sottoscrivere planimetrie;
- pattuire il prezzo di acquisto, versarlo e riceverne quietanza;
- pattuire circa la decorrenza del possesso e dell'effettivo godimento;
- farsi prestare le garanzie di legge;
- accettare regolamenti di condominio ed obbligarsi alla sua osservanza;
- eventualmente riconoscere ed accettare servitù, oneri reali o precari;
- richiedere l'eventuale attribuzione di codice fiscale italiano;
- emettere dichiarazione ai sensi del D.P.R 445/2000 chiedere benefici fiscali.

Fare quanto altro si renderà utile o necessario ai fini del miglior espletamento della presente procura, il tutto con promessa sin da ora di rato e valido, sotto gli obblighi di legge e da esaurirsi in unico contesto.